Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Южно-Уральский государственный университет
(национальный исследовательский университет)»

Филиал ФГАОУ ВО "ЮУрГУ (НИУ)" в г. Златоусте

УТВЕРЖДАЮ
Директор филиала ЮУрГУ
в г. Златоусте
_____ А.Н. Дильдин
«01» сентября 2026 г.

П А С П О Р Т
учебной лаборатории

Лаборатория «Общая теплотехника и термодинамика»

Кафедра «Техника и технологии производства материалов»

2026 г.

1. Характеристика помещения № 2-306

Местоположение: Филиал ФГАОУ ВО «ЮУрГУ (НИУ)» в г. Златоусте, ул. Тургенева, 16.
Площадь: 54,8 м^2
Естественное освещение: 4 шт. – 16,8 м^2
Искусственное освещение: 2 шт., люминесцентные лампы, 9 шт. светодиодные лампы
Наличие водоснабжения и канализации: Есть
Отопление: 6 шт., чугунные радиаторы
Вентиляция: Вентиляция приточная естественная
Кондиционирование: Нет
Наличие охранной сигнализации: Да
Наличие пожарной сигнализации: Да
Наличие доступа в Интернет: Да
Наличие, номер телефона: Нет
Количество рабочих мест обучающихся: 20 мест

2. Материально-техническое обеспечение

Учебно-научное оборудование:

№ п/п	Название	Модель, технические характеристики	Паспортная мощность потребляемых ресурсов	Интенсивность использования в среднем за год [% от длительности суток]	Стоимость, [тыс. руб.]	Инв. №
1	Экран рулонный	–	–	3	-	0004001178
2	Персональный компьютер	–	–	–	–	14001032
3	Проектор BENQ	–	–	40	–	0004001192
4	Комплект оборудования для определения химического состава сплавов черных и цветных металлов на базе эмиссионного универсального спектрометра	–	–	3	2 100	1040013011
5	Монитор	–	–	–	–	13129
6	Монитор	–	–	–	–	9181
7	Принтер Xerox Phaser 3140	–	–	–	–	10400646
8	Принтер Canon LBP3010	–	–	–	–	4001477
9	Лампа настольная	–	–	–	–	06000324
10	Персональный компьютер	–	–	–	–	14001077

Имущество:

№ п/п	Наименование имущества	Кол-во
1	Тумба выкотная	1 шт
2	Доска аудиторная	1 шт
3	Стул п/мягкий	29 шт
4	Стол широкий	3 шт
5	Стол аудиторный	14 шт
6	Стол преподавательский	1 шт
7	Стол узкий	1 шт
8	Стол лекционный с кафедрой	1 шт
9	Макет учебный	2 шт
10	Стенд учебный	14 шт
11	Стул с тумбой	1 шт
12	Тумба	1 шт
13	Кресло «Логика»	1 шт
14	Парта	1 шт

Программное обеспечение:

№ п/п	Наименование	Прикладное /системное	Лицензионное/ бесплатное/ условно бесплатное	Срок действия лицензии	Стоимость, тыс. руб.
1	Windows XP	системное	43807***, 41902***	бессроч.	-
2	Open Office	прикладное	-	бессроч.	условно бесплатное

3. Образовательная деятельность

Подразделения ЮУрГУ, использующие учебную лабораторию:

1. Кафедра «ТиТПМ»;
2. Кафедра «ЭиАПП»;
3. Кафедра «ПГС».

Учебные дисциплины, в рамках которых проводятся лабораторные, практические занятия:

№ п/п	Дисциплина	Направление подготовки, специальность	Номер семестра	Количество часов	Выпускающая кафедра
1	Основы процессов непрерывной разливки металлов и сплавов	22.03.02	6	16	ТиТПМ
2	Химия	08.03.01	1 1	16 8	ПГС
		15.03.05	1 1	8 8	ЭиАПП

Другие виды работ:

Вид работы	Плановое количество студентов в год	Количество часов на одного студента
Выпускная квалификационная работа	40	1
Преддипломная практика	40	1

Учебно-методическое обеспечение:

1. Пономарёва, К.С. Сборник задач по физической химии [Текст]: учеб. пособие для вузов по направлениям подготовки «Металлургия» и «Физическое материаловедение» / А.С. Пономарева, В.Г. Гугля, Г.С. Никорльский. – 2-е изд., испр. – М.: МИСИС, 2008. – 339 с.
2. Леонович, Б.И. Термодинамика металлургических сплавов: учеб. пособие / Б.И. Леонович, Ю.С. Кузнецов, О.И. Качурина. – Челябинск: Изд-во ЮУрГУ, 2004. – 66 с.
3. Салем, Р.Р. Физическая химия. Термодинамика [Текст]: учеб. пособие для вузов по химико-технол. направлениям / Р.Р. Салем. – М.: Физматлит, 2004. – 348 с.
4. Антоненко, В.И. Физическая химия: сб. упражнений и задач / В.И. Антоненко, М.С. Павловская, И.Ю. Пашкеев, И.Ю. Шишков. Под ред. Г.Г. Михайлова. – Челябинск: Изд-во ЮУрГУ, 2013. – 445 с.
5. Поволоцкий, Д.Я. Физико-химические основы процессов производства стали [Текст]: учеб. пособие для вузов / Д.Я. Поволоцкий. – Челябинск : Издательство ЮУрГУ, 2006. – 183 с.
6. Задачи по физической химии: учеб. пособие по специальности 011000 "Химия" и по направлению 510500 "Химия" / В.В. Еремин, С.И. Каргов, И.А. Успенская и др. – М.: Экзамен, 2003. – 318 с.
7. Михайлов, Г.Г. Термодинамика металлургических процессов и систем / Г Г. Михайлов, Б.И. Леонович, Ю.С. Кузнецов. – М.: Издат. Дом МИСиС, 2009. – 519 с.
8. Металловедение и термическая обработка металлов: науч.-техн. и произв. журн. / Ред. журн. – М.: Машиностроение, 1994-
9. Известия высших учебных заведений. Черная металлургия: науч.-техн. журн. Сиб. гос. индустр.ун-т, Гос. технол. ун-т "Моск. ин-т стали и сплавов" (МИСиС). – М., 1993-
10. Инструкция по мерам безопасности для обучающихся при занятиях в учебных лабораториях кафедры «Техника и технологии производства материалов» ИОТ-201.06-24, 2024. – 10 с.
11. Инструкция по мерам безопасности для работников при работе с оборудованием учебных лабораториях кафедры «Техника и технологии производства материалов» ИОТ-201.06-24, 2024. – 7 с.

4. Научная деятельность

Разделы науки:
1. Физическая химия.
2. Равновесные состояния веществ.

Направления научных и прикладных исследований:
1. Разработка научных основ и технологии введения дисперсных частиц в стали и сплавы различными способами

Заведующий кафедрой _____ И.В. Чуманов

Microsoft Windows XP Professional

ЛИЦЕНЗИОННОЕ СОГЛАШЕНИЕ

ВАЖНО — ПРОЧТИТЕ ВНИМАТЕЛЬНО!

Настоящее лицензионное соглашение (далее «лицензионное соглашение») является юридическим соглашением, заключаемым между вами (физическим или юридическим лицом) и Microsoft Corporation (далее «корпорация Майкрософт») относительно указанного выше программного продукта корпорации Майкрософт, который включает в себя программное обеспечение, а также может включать соответствующие носители, любые печатные материалы, любую «встроенную» или «электронную» документацию и службы в Интернете (далее «продукт»). Продукт может сопровождаться документами, дополняющими или изменяющими настоящее лицензионное соглашение. УСТАНАВЛИВАЯ, КОПИРУЯ ИЛИ ИНЫМ ОБРАЗОМ ИСПОЛЬЗУЯ ПРОДУКТ, ВЫ ТЕМ САМЫМ СОГЛАШАЕТЕСЬ С ПОЛОЖЕНИЯМИ И УСЛОВИЯМИ НАСТОЯЩЕГО ЛИЦЕНЗИОННОГО СОГЛАШЕНИЯ. ЕСЛИ ВЫ НЕ СОГЛАСНЫ С ПОЛОЖЕНИЯМИ И УСЛОВИЯМИ НАСТОЯЩЕГО ЛИЦЕНЗИОННОГО СОГЛАШЕНИЯ, НЕ УСТАНАВЛИВАЙТЕ И НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ДАННЫЙ ПРОДУКТ; ВЫ МОЖЕТЕ ВЕРНУТЬ ЕГО ЛИЦУ, У КОТОРОГО ВЫ ПРИОБРЕЛИ ПРОДУКТ, И ПОЛУЧИТЬ ОБРАТНО УПЛАЧЕННЫЕ ВАМИ ДЕНЬГИ.

---

1. **ОБЪЕМ ЛИЦЕНЗИИ.** Корпорация Майкрософт предоставляет вам следующие права при условии соблюдения вами всех положений и условий настоящего лицензионного соглашения:

   - **Установка и использование.** Разрешается устанавливать, использовать, осуществлять доступ, отображать и запускать одну копию продукта на одном компьютере, в качестве которого может выступать рабочая станция, терминал или любое другое устройство (далее «рабочая станция»). Продукт нельзя использовать одновременно более чем 2 (двумя) процессорами одной рабочей станции. К рабочей станции разрешается подключать не более 10 (десяти) компьютеров или других электронных устройств (далее «устройство») для использования служб данного продукта, причем исключительно для доступа к файловым службам, службам печати, службам IIS, а также к службам удаленного доступа (включая общий доступ к подключению и телефонные службы). Максимальное количество подключений, равное десяти, включает любые косвенные подключения, производимые через «мультиплексирующее» или иное программное или аппаратное обеспечение, позволяющее осуществлять коллективный доступ или поочередные подключения. Если иное явно не оговорено ниже в разделе о программе NetMeeting, удаленном помощнике и удаленном рабочем столе, запрещается предоставлять с помощью продукта другому устройству возможность использовать, осуществлять доступ, запускать или отображать другие программы, находящиеся на рабочей станции, а также использовать, осуществлять доступ, запускать или отображать продукт или пользовательский интерфейс продукта на каком-либо устройстве, если только для этого устройства не приобретена дополнительная лицензия на продукт.

   - **Обязательная активизация.** Действие лицензионных прав, предоставленных настоящим лицензионным соглашением, ограничено первыми 30 (тридцатью) днями с момента первой установки продукта, если вы не предоставите сведения, необходимые для активизации вашей лицензионной копии продукта согласно описанию во время установки продукта. Активизация продукта может быть выполнена через Интернет или по телефону (телефонные переговоры оплачиваются вами). В случае изменения аппаратного обеспечения компьютера или продукта может потребоваться повторная активизация продукта. В продукт встроены технические средства, предотвращающие незаконное или нелицензионное использование продукта. Вы соглашаетесь с тем, что такие средства

могут использоваться нами.

- **Хранение и использование в сети.** Вы вправе также хранить или установить копию продукта на устройстве хранения данных (например, на сервере сети), используемом исключительно для установки и запуска продукта на других ваших рабочих станциях в пределах локальной сети, при условии приобретения и выделения отдельной лицензии на каждую рабочую станцию, на которой или с которой продукт устанавливается, используется, предоставляется для доступа, отображается или запускается. Лицензия на продукт неделима и не допускает одновременного ее использования на нескольких рабочих станциях.

- **Сохранение прав.** Все права, которые не предоставлены явно настоящим лицензионным соглашением, сохраняются за корпорацией Майкрософт.

2. **ОБНОВЛЕНИЯ.** Если программный продукт является обновлением, для его использования вам необходимо иметь соответствующую лицензию на продукт, указанный корпорацией Майкрософт как подпадающий под предложение об обновлении После обновления запрещается использовать продукт, являющийся основанием вашего права на обновление.

3. **ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И СЛУЖБЫ.** Настоящее лицензионное соглашение распространяется также на предназначенные для продукта обновления, добавления, дополнительные компоненты и компоненты служб в Интернете, которые могут быть доступны или предоставлены вам корпорацией Майкрософт после приобретения вами исходной копии продукта, если такое обновление, добавление, дополнительный компонент или компонент служб в Интернете не сопровождается иными условиями, установленными корпорацией Майкрософт. Корпорация Майкрософт оставляет за собой право прекратить работу любой службы в Интернете, предоставленной или доступной вам посредством использования продукта. Настоящее лицензионное соглашение не предоставляет вам никаких прав на использование включенных в продукт компонентов пакета средств разработки Windows Media Format Software Development Kit (далее «WMFSDK») для разработки приложений, использующих технологию Windows Media. Для использования средств WMFSDK с целью разработки таких приложений необходимо посетить веб-страницу http://msdn.microsoft.com/workshop/imedia/windowsmedia/sdk/wmsdk.asp (EN), принять условия отдельного лицензионного соглашения на использование пакета WMFSDK, загрузить соответствующий пакет WMFSDK и установить его на своем компьютере.

4. **ПЕРЕДАЧА** — внутренняя. Продукт разрешается переносить на другую рабочую станцию. После переноса продукта на другую рабочую станцию его следует полностью удалить с исходной рабочей станции. Передача третьим лицам. Первоначальный пользователь продукта имеет право единовременной передачи его другому лицу. Такая передача должна включать все составные части, носители и печатные материалы, настоящее лицензионное соглашение и сертификат подлинности, если таковой имеется. Такая передача не может являться косвенной, например, в виде переуступки. Для такой передачи продукта необходимо, чтобы получатель предварительно согласился со всеми условиями настоящего лицензионного соглашения. Запрет на передачу во временное пользование. Запрещается предоставлять продукт в прокат, в аренду, во временное пользование и использовать продукт для оказания третьим лицам сетевых услуг на коммерческой основе.

5. **ПЕРЕДАЧАОГРАНИЧЕНИЕ НА ВСКРЫТИЕ ТЕХНОЛОГИИ И ДЕКОМПИЛЯЦИЮ.** Запрещается вскрывать технологию или декомпилировать продукт за исключением случая и только в той степени, когда такие действия явно разрешены применимым законодательством, несмотря на наличие в лицензионном соглашении данного ограничения.

6. **РАСТОРЖЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ.** Без ущерба для каких-либо иных прав корпорация Майкрософт вправе прекратить действие настоящего лицензионного соглашения при несоблюдении вами его положений и условий. В этом случае вы обязаны уничтожить все

имеющиеся у вас копии продукта и всех его составных частей.

7. ПРОЧИЕ ПРАВА И ОГРАНИЧЕНИЯ.

- **Программа NetMeeting, удаленный помощник и удаленный рабочий стол.** Продукт может содержать программу NetMeeting, удаленного помощника и удаленный рабочий стол — технологии, позволяющие совместно, на двух или более рабочих станциях удаленно использовать продукт или другие приложения, даже если они установлены только на одной рабочей станции. Программу NetMeeting, удаленного помощника и удаленный рабочий стол разрешается использовать совместно с любыми продуктами Microsoft при условии, что для использования этих технологий совместно с некоторыми продуктами Microsoft может потребоваться дополнительная лицензия. При работе с продуктами Microsoft и приложениями, не являющимися продуктами Microsoft, следует предварительно обратиться к лицензионному соглашению, сопровождающему этот продукт, или к соответствующему лицензиару и убедиться, что для использования программы NetMeeting, удаленного помощника или удаленного рабочего стола не требуется дополнительная лицензия.

- **Разрешение на использование данных.** Вы соглашаетесь с тем, что корпорация Майкрософт и ее аффилированные лица вправе собирать и использовать технические сведения, полученные любым способом в ходе вашего обращения за услугами по технической поддержке, если таковые предоставляются, по поводу продукта. Корпорация Майкрософт вправе использовать эти сведения исключительно для совершенствования своих продуктов или для предоставления вам специальных услуг и технологий. Корпорация Майкрософт вправе предоставлять эти сведения третьим лицам в форме, не раскрывающей вас лично.

- **Игры и средства обновления в Интернете.** Обязательным условием использования в продукте игровых возможностей и средств обновления в Интернете является предоставление определенных сведений о компьютере, аппаратных средствах и программном обеспечении, необходимых для работы этих средств. Используя эти средства, вы тем самым явно разрешаете корпорации Майкрософт или ее полномочному представителю осуществлять доступ и использование сведений, необходимых для работы игровых средств и/или средств обновления в Интернете. Корпорация Майкрософт вправе использовать эти сведения исключительно для совершенствования своих продуктов или для предоставления вам специальных услуг и технологий. Корпорация Майкрософт вправе предоставлять эти сведения третьим лицам в форме, не раскрывающей вас лично.

- **Компоненты служб в Интернете.** Продукт содержит компоненты, обеспечивающие использование и упрощающие доступ к некоторым службам в Интернете. Вы признаете и соглашаетесь с тем, что корпорация Майкрософт имеет право выполнять автоматическую проверку версии продукта и/или его компонентов, которыми вы пользуетесь, а также имеет право обновлять или исправлять продукт путем автоматической загрузки соответствующего программного обеспечения на вашу рабочую станцию.

- **Исправления системы безопасности.** Поставщики содержимого используют систему цифрового управления авторскими правами (далее «система Microsoft DRM»), содержащуюся в этом продукте, для защиты целостности поставляемого содержимого (далее «защищенное содержимое») и предотвращения незаконного присвоения прав на интеллектуальную собственность и авторских прав на такое содержимое. Лица, владеющие защищенным содержимым (далее «владельцы защищенного содержимого»), вправе обращаться в корпорацию Майкрософт с просьбами предоставить исправления системы безопасности для компонентов системы Microsoft DRM данного продукта (далее «исправления безопасности»), которые могут повлиять на возможность копирования, отображения или воспроизведения вами защищенного содержимого посредством

программного обеспечения Microsoft или приложений сторонних производителей, использующих систему Microsoft DRM. Вы соглашаетесь с тем, что в случае загрузки вами лицензии через Интернет, предоставляющей право на использование защищенного содержимого, корпорация Майкрософт вправе загрузить на ваш компьютер вместе с такой лицензией также исправления безопасности, которые распространяются корпорацией Майкрософт по просьбе владельца этого защищенного содержимого. При загрузке таких исправлений безопасности корпорация Майкрософт не извлекает с вашего компьютера какие-либо сведения , раскрывающие вас лично, или иные данные.

8. **ВЫПУСК «НЕ ДЛЯ ПРОДАЖИ».** Продукт с отметкой «не для продажи» («Not For Resale» или «NFR») не подлежит перепродаже, передаче или использованию для любых других целей за исключением демонстрации, проверки и оценки работоспособности или пригодности.

9. **АКАДЕМИЧЕСКАЯ ЛИЦЕНЗИЯ (ACADEMIC EDITION).** Если продукт обозначен как «Академическая лицензия» («Academic Edition» или «AE»), вы вправе пользоваться им только в том случае, если вы являетесь правомочным пользователем изделий для образовательных учреждений. Чтобы определить, являетесь ли вы правомочным пользователем программного обеспечения для образовательных учреждений, обращайтесь по адресу: Microsoft Customer Sales and Service/One Microsoft Way/Redmond, WA 98052-6399, U.S.A., либо в местную дочернюю компанию корпорации Майкрософт, обслуживающую вашу страну.

10. **ЭКСПОРТНЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ.** Вы признаете, что данный продукт произведен в США и подпадает под действие установленных в США экспортных ограничений. Вы обязуетесь соблюдать все положения международного и национального законодательства, применимые к этому продукту, включая Правила экспортной администрации США, а также ограничения для конечных пользователей, конечного использования и места назначения, установленные правительством США и других стран. Дополнительные сведения приведены на веб-странице http://www.microsoft.com/exporting/ (EN).

11. **ОТКАЗ ОТ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ.** Упомянутая ниже ограниченная гарантия является единственной предоставляемой вам явной гарантией, заменяющей любые другие явные гарантии (если таковые имелись), приведенные в какой-либо документации, на упаковке или предоставленные иным образом. За исключением данной ограниченной гарантии и в наибольшей степени, разрешенной применимым законодательством, корпорация Майкрософт и ее поставщики предоставляют продукт и (если таковые предоставляются) услуги по технической поддержке на условиях «КАК ЕСТЬ», СО ВСЕМИ НЕИСПРАВНОСТЯМИ, и отказываются от предоставления каких-либо других явных, подразумеваемых или предусмотренных законодательством гарантий и условий, включая (но не ограничиваясь только ими) отказ от подразумеваемой гарантии, обязательств или условий пригодности для продажи и применимости для определенной цели, надежности или доступности, точности или полноты ответов или результатов работы, гарантии высокого качества исполнения, отсутствия вирусов, отсутствия небрежности при изготовлении продукта, а также предоставления или непредоставления технической поддержки или иных услуг, сведений, программного обеспечения и содержимого в результате или в связи с использованием продукта. КРОМЕ ТОГО, ПО ОТНОШЕНИЮ К ДАННОМУ ПРОДУКТУ НЕ ОБУСЛАВЛИВАЮТСЯ И НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЮТСЯ ГАРАНТИИ ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ, СПОКОЙНОГО ВЛАДЕНИЯ И ПОЛЬЗОВАНИЯ, СООТВЕТСТВИЯ ОПИСАНИЮ ИЛИ НЕНАРУШЕНИЯ ПРАВ НА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНУЮ СОБСТВЕННОСТЬ.

12. **ИСКЛЮЧЕНИЕ СЛУЧАЙНОГО, КОСВЕННОГО И ИНЫХ ОПРЕДЕЛЕННЫХ ВИДОВ УЩЕРБА.** В НАИБОЛЬШЕЙ СТЕПЕНИ, ДОПУСКАЕМОЙ ПРИМЕНИМЫМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ КОРПОРАЦИЯ МАЙКРОСОФТ И ЕЕ ПОСТАВЩИКИ НЕ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА КАКОЙ-ЛИБО ОСОБЫЙ ИЛИ СЛУЧАЙНЫЙ УЩЕРБ, ШТРАФНЫЕ УБЫТКИ, КОСВЕННЫЙ ИЛИ ОПОСРЕДОВАННЫЙ УЩЕРБ ИЛИ УБЫТКИ (ВКЛЮЧАЯ, НО НЕ ОГРАНИЧИВАЯСЬ ТОЛЬКО ПЕРЕЧИСЛЕННЫМ, УПУЩЕННУЮ ВЫГОДУ, УТРАТУ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ

ИЛИ ИНОЙ ИНФОРМАЦИИ, УБЫТКИ, ВЫЗВАННЫЕ ПЕРЕРЫВАМИ В КОММЕРЧЕСКОЙ ИЛИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, НАНЕСЕНИЕ УЩЕРБА ЗДОРОВЬЮ, НАРУШЕНИЕ НЕПРИКОСНОВЕННОСТИ ЧАСТНОЙ ЖИЗНИ, НЕИСПОЛНЕНИЕ ЛЮБОГО ОБЯЗАТЕЛЬСТВА, ВКЛЮЧАЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ДЕЙСТВОВАТЬ ДОБРОСОВЕСТНО И С РАЗУМНОЙ ОСМОТРИТЕЛЬНОСТЬЮ, УБЫТКИ, ВЫЗВАННЫЕ НЕБРЕЖНОСТЬЮ, ЛЮБОЙ ИНОЙ УЩЕРБ И ПРОЧИЕ УБЫТКИ ИМУЩЕСТВЕННОГО ИЛИ ИНОГО ХАРАКТЕРА), ВОЗНИКАЮЩИЕ В СВЯЗИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИЛИ НЕВОЗМОЖНОСТЬЮ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРОДУКТА, ИЛИ ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ИЛИ НЕПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ УСЛУГ ПО ПОДДЕРЖКЕ ИЛИ ИНЫХ УСЛУГ, СВЕДЕНИЙ, ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И СОДЕРЖИМОГО В РЕЗУЛЬТАТЕ ИЛИ В СВЯЗИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОДУКТА, ИЛИ В ИНЫХ СЛУЧАЯХ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ИЛИ СВЯЗАННЫХ С ПОЛОЖЕНИЯМИ ДАННОГО ЛИЦЕНЗИОННОГО СОГЛАШЕНИЯ, ДАЖЕ В СЛУЧАЕ ВИНЫ, ГРАЖДАНСКОГО ПРАВОНАРУШЕНИЯ (ВКЛЮЧАЯ НЕБРЕЖНОСТЬ), СТРОГОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, НАРУШЕНИЯ КОРПОРАЦИЕЙ МАЙКРОСОФТ ИЛИ ЕЕ ПОСТАВЩИКАМИ ДОГОВОРНЫХ ИЛИ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ, ДАЖЕ ЕСЛИ КОРПОРАЦИЯ МАЙКРОСОФТ ИЛИ ЕЕ ПОСТАВЩИКИ БЫЛИ ЗАРАНЕЕ ИЗВЕЩЕНЫ О ВОЗМОЖНОСТИ ТАКОГО УЩЕРБА.

13. **ССЫЛКИ НА ВЕБ-УЗЛЫ ТРЕТЬИХ ЛИЦ.** Используя продукт, вы можете переходить по ссылкам на веб-узлы третьих лиц. Эти веб-узлы третьих лиц не управляются корпорацией Майкрософт, и корпорация Майкрософт не несет ответственность за содержимое таких веб-узлов, или за какие-либо ссылки, содержащиеся на таких веб-узлах, или за какие-либо изменения или обновления на этих веб-узлах. Корпорация Майкрософт не несет ответственность за получение данных, переданных с веб-узлов третьих лиц путем многоадресной рассылки или любым другим способом. Корпорация Майкрософт предоставляет вам эти ссылки на веб-узлы третьих лиц только для удобства, и включение какой-либо ссылки не подразумевает одобрение соответствующего веб-узла корпорацией Майкрософт.

14. **ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И РАЗМЕРА ВОЗМЕЩЕНИЯ УЩЕРБА.** Независимо от характера и причин причиненного вам ущерба или понесенных убытков (включая все без исключения перечисленные выше случаи ущерба и/или убытков, а также любые прямые или общие ущерб и/или убытки), максимальный размер ответственности корпорации Майкрософт или любого ее поставщика по любому из положений настоящего лицензионного соглашения, и размер причитающейся Вам компенсации(за исключением компенсации в виде ремонта или замены продукта, предоставляемой по выбору корпорацией Майкрософт в связи с нарушением ограниченной гарантии) не может превысить большей из следующих сумм: суммы, фактически уплаченной вами при приобретении продукта, или суммы в размере пяти долларов США. Перечисленные выше ограничения, исключения и отказы (включая разделы 11 и 12, а также ограниченную гарантию) действуют в наибольшей степени, допускаемой применимым законодательством, даже если полученная компенсация не покрывает понесенный ущерб.

15. **ПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО.** Если продукт был приобретен в США, настоящее лицензионное соглашение регулируется законодательством штата Вашингтон. Если продукт был приобретен за пределами США, может применяться местное законодательство.

16. **ПОЛНОТА СОГЛАШЕНИЯ.** Настоящее лицензионное соглашение (включая любые документы, дополняющие или изменяющие настоящее лицензионное соглашение, сопровождающие продукт) составляет полное соглашение между вами и корпорацией Майкрософт относительно продукта и услуг по технической поддержке (если таковые предоставляются) и заменяют собой все предшествующие или одновременные устные или письменные договоренности, предложения и заверения относительно продукта и любых других положений настоящего лицензионного соглашения. В случае противоречий между положениями программ и политики корпорации Майкрософт по оказанию технической поддержки и положениями настоящего лицензионного соглашения, данное лицензионное соглашение имеет преимущественную силу.

17. Продукт защищен законами и международными соглашениями об авторских правах и иных правах на интеллектуальную собственность. Все права собственности, авторские права и другие права на интеллектуальную собственность в отношении продукта принадлежат корпорации Майкрософт или ее поставщикам. **Продукт предоставляется в пользование («лицензируется»), а не продается**.

⚠ СВЕДЕНИЯ ОБ УСЛОВИЯХ ОГРАНИЧЕННОЙ ГАРАНТИИ И ОСОБЫХ ПОЛОЖЕНИЯХ, ОТНОСЯЩИХСЯ К ВАШЕЙ СТРАНЕ, ВЫ НАЙДЕТЕ В БРОШЮРЕ, НАХОДЯЩЕЙСЯ ВНУТРИ УПАКОВКИ ИЛИ ПРЕДОСТАВЛЕННОЙ ВМЕСТЕ С ПЕЧАТНЫМИ МАТЕРИАЛАМИ ПО ПРОГРАММНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ.

ПЕРЕВОД НА РУССКИЙ ЯЗЫК GENERAL PUBLIC LICENSE GNU

автор перевода Елена Тяпкина [tiapkina@hotmail.com], 20-Mar-2002

This is an unofficial translation of the GNU General Public License into Russian. It was not published by the Free Software Foundation, and does not legally state the distribution terms for software that uses the GNU GPL - only the original English text of the GNU GPL does that. However, we hope that this translation will help Russian speakers understand the GNU GPL better.

Настоящий перевод Стандартной Общественной Лицензии GNU на русский язык не является официальным. Он не публикуется Free Software Foundation и не устанавливает имеющих юридическую силу условий для распространения программного обеспечения, которое распространяется на условиях Стандартной Общественной Лицензии GNU. Условия, имеющие юридическую силу, закреплены исключительно в аутентичном тексте Стандартной Общественной Лицензии GNU на английском языке. Я надеюсь, что настоящий перевод поможет русскоязычным пользователям лучше понять содержание Стандартной Общественной Лицензии GNU.

Текст GNU GPL на английском языке вы можете прочитать здесь http://www.gnu.org/copyleft/gpl.html

---

Содержание

- **Стандартная Общественная Лицензия GNU**
  - **Преамбула**
  - **Условия воспроизведения, распространения и модификации**
  - **Порядок применения условий Стандартной Общественной Лицензии к созданной вами программе**

GNU GENERAL PUBLIC LICENSE

Версия 2, июнь 1991г.


```
Copyright (C) 1989, 1991 Free Software Foundation, Inc.
59 Temple Place - Suite 330, Boston, MA 02111-1307, USA

Каждый вправе копировать и распространять экземпляры настоящей Лицензии без внесения
изменений в ее текст.
```


Преамбула

Большинство лицензий на программное обеспечение лишает вас права распространять и вносить изменения в это программное обеспечение. Стандартная Общественная Лицензия GNU, напротив, разработана с целью гарантировать вам право совместно использовать и вносить изменения в свободное программное обеспечение, т.е. обеспечить свободный доступ к программному обеспечению для всех пользователей. Условия настоящей Стандартной Общественной Лицензии применяются к большей части программного обеспечения Free Software Foundation, а также к любому другому программному обеспечению по желанию его автора. (К некоторому программному обеспечению Free Software Foundation применяются условия Стандартной Общественной Лицензии GNU для Библиотек). Вы также можете применять Стандартную Общественную Лицензию к разработанному вами программному обеспечению.

Говоря о свободном программном обеспечении, мы имеем в виду свободу, а не безвозмездность. Настоящая Стандартная Общественная Лицензия разработана с целью гарантировать вам право

распространять экземпляры свободного программного обеспечения (и при желании получать за это вознаграждение), право получать исходный текст программного обеспечения или иметь возможность его получить, право вносить изменения в программное обеспечение или использовать его части в новом свободном программном обеспечении, а также право знать, что вы имеете все вышеперечисленные права.

Чтобы защитить ваши права, мы вводим ряд ограничений с тем, чтобы никто не имел возможности лишить вас этих прав или обратиться к вам с предложением отказаться от этих прав. Данные ограничения налагают на вас определенные обязанности в случае, если вы распространяете экземпляры программного обеспечения или модифицируете программное обеспечение.

Например, если вы распространяете экземпляры такого программного обеспечения за плату или бесплатно, вы обязаны передать новым обладателям все права в том же объеме, в каком они принадлежат вам. Вы обязаны обеспечить получение новыми обладателями программы ее исходного текста или возможность его получить. Вы также обязаны ознакомить их с условиями настоящей Лицензии.

Для защиты ваших прав мы: (1) оставляем за собой авторские права на программное обеспечение и (2) предлагаем вам использовать настоящую Лицензию, в соответствии с условиями которой вы вправе воспроизводить, распространять и/или модифицировать программное обеспечение.

Кроме того, для защиты как нашей репутации, так и репутации других авторов программного обеспечения, мы уведомляем всех пользователей, что на данное программное обеспечение никаких гарантий не предоставляется. Те, кто приобрел программное обеспечение, с внесенными в него третьими лицами изменениями, должны знать, что они получают не оригинал, в силу чего автор оригинала не несет ответственности за ошибки в работе программного обеспечения, допущенные третьими лицами при внесении изменений.

Наконец, программное обеспечение перестает быть свободным в случае, если лицо приобретает на него исключительные права [1]. Недопустимо, чтобы лица, распространяющие свободное программное обеспечение, могли приобрести исключительные права на использование данного программного обеспечения и зарегистрировать их в Патентном ведомстве. Чтобы избежать этого, мы заявляем, что обладатель исключительных прав обязан предоставить любому лицу права на использование программного обеспечения либо не приобретать исключительных прав вообще.

Ниже изложены условия воспроизведения, распространения и модификации программного обеспечения.

Условия воспроизведения, распространения и модификации

0. Условия настоящей Лицензии применяются ко всем видам программного обеспечения или любому иному произведению, которое содержит указание правообладателя на то, что данное произведение может распространяться на условиях Стандартной Общественной Лицензии. Под термином "Программа" далее понимается любое подобное программное обеспечение или иное произведение. Под термином "произведение, производное от Программы" понимается Программа или любое иное производное произведение в соответствии с законодательством об авторском праве [2], т.е. произведение, включающее в себя Программу или ее часть, как с внесенными в ее текст изменениями, так и без них и/или переведенную на другой язык. (Здесь и далее, понятие "модификация" включает в себя понятие перевода в самом широком смысле). Каждый приобретатель экземпляра Программы именуется в дальнейшем "Лицензиат".

Действие настоящей Лицензии не распространяется на осуществление иных прав, кроме воспроизведения, распространения и модификации программного обеспечения. Не устанавливается ограничений на запуск Программы. Условия Лицензии распространяются на выходные данные из Программы только в том случае, если их содержание составляет произведение, производное от Программы (независимо от того, было ли такое произведение создано в результате запуска Программы). Это зависит от того, какие функции выполняет Программа.

1. Лицензиат вправе изготовлять и распространять экземпляры исходного текста Программы в том виде, в каком он его получил, без внесения в него изменений на любом носителе, при соблюдении следующих условий: на каждом экземпляре помещен знак охраны авторского права и уведомление об отсутствии гарантий; оставлены без изменений все уведомления, относящиеся к настоящей Лицензии и отсутствию гарантий; вместе с экземпляром Программы приобретателю передается копия настоящей Лицензии.

Лицензиат вправе взимать плату за передачу экземпляра Программы, а также вправе за плату оказывать услуги по гарантийной поддержке Программы.

2. Лицензиат вправе модифицировать свой экземпляр или экземпляры Программы полностью или любую ее часть. Данные действия Лицензиата влекут за собой создание произведения, производного от Программы. Лицензиат вправе изготовлять и распространять экземпляры такого произведения, производного от Программы, или собственно экземпляры изменений в соответствии с пунктом 1 настоящей Лицензии при соблюдении следующих условий:

a) файлы, измененные Лицензиатом, должны содержать хорошо заметную пометку, что они были изменены, а также дату внесения изменений;

b) при распространении или публикации Лицензиатом любого произведения, которое содержит Программу или ее часть или является производным от Программы или от ее части, Лицензиат обязан передавать права на использование данного произведения третьим лицам на условиях настоящей Лицензии, при этом Лицензиат не вправе требовать уплаты каких-либо лицензионных платежей. Распространяемое произведение лицензируется как одно целое;

c) если модифицированная Программа при запуске обычно читает команды в интерактивном режиме, Лицензиат обязан обеспечить вывод на экран дисплея или печатающее устройство сообщения, которое должно включать в себя:
знак охраны авторского права;
уведомление об отсутствии гарантий на Программу (или иное, если Лицензиат предоставляет гарантии);
указание на то, что пользователи вправе распространять экземпляры Программы в соответствии с условиями настоящей Лицензии, а также на то, каким образом пользователь может ознакомиться с текстом настоящей Лицензии. (Исключение: если оригинальная Программа является интерактивной, но не выводит в своем обычном режиме работы сообщение такого рода, то вывод подобного сообщения произведением, производным от Программы, в этом случае не обязателен).

Вышеуказанные условия применяются к модифицированному произведению, производному от Программы, в целом. В случае если отдельные части данного произведения не являются производными от Программы, являются результатом творческой деятельности и могут быть использованы как самостоятельное произведение, Лицензиат вправе распространять отдельно такое произведение на иных лицензионных условиях. В случае если Лицензиат распространяет вышеуказанные части в составе произведения, производного от Программы, то условия настоящей Лицензии применяются к произведению в целом, при этом права, приобретаемые сублицензиатами на основании Лицензии, передаются им в отношении всего произведения, включая все его части, независимо от того, кто является их авторами.

Целью настоящего пункта 2 не является заявление прав или оспаривание прав на произведение, созданное исключительно Лицензиатом. Целью настоящего пункта является обеспечение права контролировать распространение произведений, производных от Программы, и составных произведений, производных от Программы.

Размещение произведения, которое не является производным от Программы, на одном устройстве для хранения информации или носителе вместе с Программой или произведением, производным от Программы, не влечет за собой распространения условий настоящей Лицензии на такое произведение.

3. Лицензиат вправе воспроизводить и распространять экземпляры Программы или произведения, которое является производным от Программы, в соответствии с пунктом 2 настоящей Лицензии, в

виде объектного кода или в исполняемой форме в соответствии с условиями п.п.1 и 2 настоящей Лицензии при соблюдении одного из перечисленных ниже условий:

a) к экземпляру должен прилагаться соответствующий полный исходный текст в машиночитаемой форме, который должен распространяться в соответствии с условиями п.п. 1 и 2 настоящей Лицензии на носителе, обычно используемом для передачи программного обеспечения, либо

b) к экземпляру должно прилагаться действительное в течение трех лет предложение в письменной форме к любому третьему лицу передать за плату, не превышающую стоимость осуществления собственно передачи, экземпляр соответствующего полного исходного текста в машиночитаемой форме в соответствии с условиями п.п. 1 и 2 настоящей Лицензии на носителе, обычно используемом для передачи программного обеспечения, либо

c) к экземпляру должна прилагаться полученная Лицензиатом информация о предложении, в соответствии с которым можно получить соответствующий исходный текст. (Данное положение применяется исключительно в том случае, если Лицензиат осуществляет некоммерческое распространение программы, при этом программа была получена самим Лицензиатом в виде объектного кода или в исполняемой форме и сопровождалась предложением, соответствующим условиям пп.b п.3 настоящей Лицензии).

Под исходным текстом произведения понимается такая форма произведения, которая наиболее удобна для внесения изменений. Под полным исходным текстом исполняемого произведения понимается исходный текст всех составляющих произведение модулей, а также всех файлов, связанных с описанием интерфейса, и сценариев, предназначенных для управления компиляцией и установкой исполняемого произведения. Однако, в качестве особого исключения, распространяемый исходный текст может не включать того, что обычно распространяется (в виде исходного текста или в бинарной форме) с основными компонентами (компилятор, ядро и т.д.) операционной системы, в которой работает исполняемое произведение, за исключением случаев, когда исполняемое произведение сопровождается таким компонентом.

В случае если произведение в виде объектного кода или в исполняемой форме распространяется путем предоставления доступа для копирования его из определенного места, обеспечение равноценного доступа для копирования исходного текста из этого же места удовлетворяет требованиям распространения исходного текста, даже если третьи лица при этом не обязаны копировать исходный текст вместе с объектным кодом произведения.

4. Лицензиат вправе воспроизводить, модифицировать, распространять или передавать права на использование Программы только на условиях настоящей Лицензии. Любое воспроизведение, модификация, распространение или передача прав на иных условиях являются недействительными и автоматически ведут к расторжению настоящей Лицензии и прекращению всех прав Лицензиата, предоставленных ему настоящей Лицензией. При этом права третьих лиц, которым Лицензиат в соответствии с настоящей Лицензией передал экземпляры Программы или права на нее, сохраняются в силе при условии полного соблюдения ими настоящей Лицензии.

5. Лицензиат не обязан присоединяться к настоящей Лицензии, поскольку он ее не подписал. Однако только настоящая Лицензия предоставляет право распространять или модифицировать Программу или произведение, производное от Программы. Подобные действия нарушают действующее законодательство, если они не осуществляются в соответствии с настоящей Лицензией. Если Лицензиат внес изменения или осуществил распространение экземпляров Программы или произведения, производного от Программы, Лицензиат тем самым подтвердил свое присоединение к настоящей Лицензии в целом, включая условия, определяющие порядок воспроизведения, распространения или модификации Программы или произведения, производного от Программы.

6. При распространении экземпляров Программы или произведения, производного от Программы, первоначальный лицензиар автоматически передает приобретателю такого экземпляра право воспроизводить, распространять и модифицировать Программу в соответствии с условиями настоящей Лицензии. Лицензиат не вправе ограничивать каким-либо способом осуществление приобретателями полученных ими прав. Лицензиат не несет ответственности за несоблюдение условий настоящей Лицензии третьими лицами.

7. Лицензиат не освобождается от исполнения обязательств в соответствии с настоящей Лицензией в случае, если в результате решения суда или заявления о нарушении исключительных прав или в связи с наступлением иных обстоятельств, не связанных непосредственно с нарушением исключительных прав, на Лицензиата на основании решения суда, договора или ином основании возложены обязательства, которые противоречат условиям настоящей Лицензии. В этом случае Лицензиат не вправе распространять экземпляры Программы, если он не может одновременно исполнить условия настоящей Лицензии и возложенные на него указанным выше способом обязательства. Например, если по условиям лицензионного соглашения сублицензиатам не может быть предоставлено право бесплатного распространения экземпляров Программы, которые они приобрели напрямую или через третьих лиц у Лицензиата, то в этом случае Лицензиат обязан отказаться от распространения экземпляров Программы.

Если любое положение настоящего пункта при наступлении конкретных обстоятельств будет признано недействительным или неприменимым, настоящий пункт применяется за исключением такого положения. Настоящий пункт применяется в целом при прекращении вышеуказанных обстоятельств или их отсутствии.

Целью данного пункта не является принуждение Лицензиата к нарушению патента или заявления на иные права собственности или к оспариванию действительности такого заявления. Единственной целью данного пункта является защита неприкосновенности системы распространения свободного программного обеспечения, которая обеспечивается за счет общественного лицензирования. Многие люди внесли свой щедрый вклад в создание большого количества программного обеспечения, которое распространяется через данную систему в надежде на ее длительное и последовательное применение. Лицензиат не вправе вынуждать автора распространять программное обеспечение через данную систему. Право выбора системы распространения программного обеспечения принадлежит исключительно его автору.

Настоящий пункт 7 имеет целью четко определить те цели, которые преследуют все остальные положения настоящей Лицензии.

8. В том случае если распространение и/или использование Программы в отдельных государствах ограничено соглашениями в области патентных или авторских прав, первоначальный правообладатель, распространяющий Программу на условиях настоящей Лицензии, вправе ограничить территорию распространения Программы, указав только те государства, на территории которых допускается распространение Программы без ограничений, обусловленных такими соглашениями. В этом случае такое указание в отношении территорий определенных государств признается одним из условий настоящей Лицензии.

9. Free Software Foundation может публиковать исправленные и/или новые версии настоящей Стандартной Общественной Лицензии. Такие версии могут быть дополнены различными нормами, регулирующими правоотношения, которые возникли после опубликования предыдущих версий, однако в них будут сохранены основные принципы, закрепленные в настоящей версии.

Каждой версии присваивается свой собственный номер. Если указано, что Программа распространяется в соответствии с определенной версией, т.е. указан ее номер, или любой более поздней версией настоящей Лицензии, Лицензиат вправе присоединиться к любой из этих версий Лицензии, опубликованных Free Software Foundation. Если Программа не содержит такого указания на номер версии Лицензии Лицензиат вправе присоединиться к любой из версий Лицензии, опубликованных когда-либо Free Software Foundation.

10. В случае если Лицензиат намерен включить часть Программы в другое свободное программное обеспечение, которое распространяется на иных условиях, чем в настоящей Лицензии, ему следует испросить письменное разрешение на это у автора программного обеспечения. Разрешение в отношении программного обеспечения, права на которое принадлежат Free Software Foundation, следует испрашивать у Free Software Foundation. В некоторых случаях Free Software Foundation делает исключения. При принятии решения Free Software Foundation будет руководствоваться двумя целями: сохранение статуса свободного для любого произведения, производного от свободного программного

обеспечения Free Software Foundation и обеспечение наиболее широкого совместного использования программного обеспечения.

ОТСУТСТВИЕ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

11. ПОСКОЛЬКУ НАСТОЯЩАЯ ПРОГРАММА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО, ГАРАНТИИ НА НЕЕ НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЮТСЯ В ТОЙ СТЕПЕНИ, В КАКОЙ ЭТО ДОПУСКАЕТСЯ ПРИМЕНИМЫМ ПРАВОМ. НАСТОЯЩАЯ ПРОГРАММА ПОСТАВЛЯЕТСЯ НА УСЛОВИЯХ "КАК ЕСТЬ". ЕСЛИ ИНОЕ НЕ УКАЗАНО В ПИСЬМЕННОЙ ФОРМЕ, АВТОР И/ИЛИ ИНОЙ ПРАВООБЛАДАТЕЛЬ НЕ ПРИНИМАЕТ НА СЕБЯ НИКАКИХ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ, КАК ЯВНО ВЫРАЖЕННЫХ, ТАК И ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ, В ОТНОШЕНИИ ПРОГРАММЫ, В ТОМ ЧИСЛЕ ПОДРАЗУМЕВАЕМУЮ ГАРАНТИЮ ТОВАРНОГО СОСТОЯНИЯ ПРИ ПРОДАЖЕ И ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В КОНКРЕТНЫХ ЦЕЛЯХ, А ТАКЖЕ ЛЮБЫЕ ИНЫЕ ГАРАНТИИ. ВСЕ РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С КАЧЕСТВОМ И ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬЮ ПРОГРАММЫ, НЕСЕТ ЛИЦЕНЗИАТ. В СЛУЧАЕ ЕСЛИ В ПРОГРАММЕ БУДУТ ОБНАРУЖЕНЫ НЕДОСТАТКИ, ВСЕ РАСХОДЫ, СВЯЗАННЫЕ С ТЕХНИЧЕСКИМ ОБСЛУЖИВАНИЕМ, РЕМОНТОМ ИЛИ ИСПРАВЛЕНИЕМ ПРОГРАММЫ, НЕСЕТ ЛИЦЕНЗИАТ.

12. ЕСЛИ ИНОЕ НЕ ПРЕДУСМОТРЕНО ПРИМЕНЯЕМЫМ ПРАВОМ ИЛИ НЕ СОГЛАСОВАНО СТОРОНАМИ В ДОГОВОРЕ В ПИСЬМЕННОЙ ФОРМЕ, АВТОР И/ИЛИ ИНОЙ ПРАВООБЛАДАТЕЛЬ, КОТОРЫЙ МОДИФИЦИРУЕТ И/ИЛИ РАСПРОСТРАНЯЕТ ПРОГРАММУ НА УСЛОВИЯХ НАСТОЯЩЕЙ ЛИЦЕНЗИИ, НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ПЕРЕД ЛИЦЕНЗИАТОМ ЗА УБЫТКИ, ВКЛЮЧАЯ ОБЩИЕ, РЕАЛЬНЫЕ, ПРЕДВИДИМЫЕ И КОСВЕННЫЕ УБЫТКИ (В ТОМ ЧИСЛЕ УТРАТУ ИЛИ ИСКАЖЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ, УБЫТКИ, ПОНЕСЕННЫЕ ЛИЦЕНЗИАТОМ ИЛИ ТРЕТЬИМИ ЛИЦАМИ, НЕВОЗМОЖНОСТЬ РАБОТЫ ПРОГРАММЫ С ЛЮБОЙ ДРУГОЙ ПРОГРАММОЙ И ИНЫЕ УБЫТКИ). АВТОР И/ИЛИ ИНОЙ ПРАВООБЛАДАТЕЛЬ В СООТВЕТСТВИИ С НАСТОЯЩИМ ПУНКТОМ НЕ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ДАЖЕ В ТОМ СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ОНИ БЫЛИ ПРЕДУПРЕЖДЕНЫ О ВОЗМОЖНОСТИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ТАКИХ УБЫТКОВ.

Порядок применения условий Стандартной Общественной Лицензии к созданной вами программе

Если вы создали новую программу и хотите, чтобы она принесла наибольшую пользу обществу, лучший способ достичь этого - сделать вашу программу свободной, когда каждый сможет распространять ее и вносить в нее изменения в соответствии с условиями настоящей Лицензии.

В этих целях Программа должна содержать приведенное ниже уведомление. Наиболее правильным будет поместить его в начале исходного текста каждого файла для максимально ясного указания на то, что гарантии на данную программу не предоставляются. Каждый файл в любом случае должен содержать знак охраны авторского права и пояснение, где можно ознакомиться с полным текстом уведомления.

[одна строка с наименованием Программы и кратким описанием ее назначения]
© имя (наименование) автора или иного правообладателя, год первого опубликования программы

Данная программа является свободным программным обеспечением. Вы вправе распространять ее и/или модифицировать в соответствии с условиями версии 2 либо по вашему выбору с условиями более поздней версии Стандартной Общественной Лицензии GNU, опубликованной Free Software Foundation.

Мы распространяем данную программу в надежде на то, что она будет вам полезной, однако НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕМ НА НЕЕ НИКАКИХ ГАРАНТИЙ, в том числе ГАРАНТИИ ТОВАРНОГО СОСТОЯНИЯ ПРИ ПРОДАЖЕ и ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В КОНКРЕТНЫХ ЦЕЛЯХ. Для получения более подробной информации ознакомьтесь со Стандартной Общественной Лицензией GNU.

Вместе с данной программой вы должны были получить экземпляр Стандартной Общественной Лицензии GNU. Если вы его не получили, сообщите об этом в Free Software Foundation, Inc.,

59 Temple Place - Suite 330, Boston, MA 02111-1307, USA.

Также укажите, как можно связаться с вами по электронной или обычной почте.

Если программа работает в интерактивном режиме, сделайте так, чтобы при запуске в интерактивном режиме выводилось короткое сообщение в соответствии с образцом:

Gnomovision version 69, © имя автора, год первого опубликования программы Gnomovision распространяется БЕЗ ВСЯКИХ ГАРАНТИЙ; чтобы ознакомиться с более подробной информацией, наберите "show w". Данная программа является свободным программным обеспечением и вы можете распространять ее в соответствии с условиями Стандартной Общественной Лицензии GNU. Для получения более подробной информации, наберите "show c".

При введении предлагаемых команд "`show w`" и "`show c`" на экран должны выводиться соответствующие пункты Стандартной Общественной Лицензии. Не обязательно использовать именно команды "`show w`" и "`show c`". В зависимости от функций программы, команды могут вызываться нажатием кнопки мыши или быть добавлены в меню программы.

Если вы создали программу в порядке выполнения служебных обязанностей или служебного задания работодателя либо для образовательного учреждения (школы, ВУЗа и т.д.) в период обучения или работы в данном образовательном учреждении, вам следует получить в случае необходимости письменный отказ от исключительных прав на использование данной программы [3]. Нижеприведенный текст вы можете использовать в качестве образца, заменив соответствующие имена и наименования:

ЗАО "АБВ" настоящим отказывается от всех исключительных прав на использование программы для ЭВМ "Gnomovision", автором которой является Иванов Алексей Петрович, и передает все исключительные права на использование указанной программы ее автору, Иванову Алексею Петровичу.

Подпись руководителя организации, печать, 1 января 2001г.
[Фамилия, Имя, Отчество], Генеральный директор

Стандартная Общественная Лицензия GNU запрещает включать вашу программу в программы, использование которых ограничено их правообладателями. Если ваша программа является библиотекой подпрограмм, вероятно, более полезным будет разрешить связывание программ, использование которых ограничено их правообладателями, с вашей библиотекой. В этом случае вам следует использовать Стандартную Общественную Лицензию GNU для Библиотек вместо настоящей Лицензии.

Примечания переводчика

[1] - *в параграфе 7 Преамбулы в английском тексте Стандартной Общественной Лицензии GNU упоминается патент на программное обеспечение (Software Patents). В начале 90х годов XX века Апелляционный суд Федерального округа США предпринял попытку установить, когда изобретение, частью которого является программное обеспечение, является патентоспособным. Суд постановил, что в этом случае следует провести экспертизу в отношении произведения в целом. Изобретение не будет признано патентоспособным, если оно представляет собой исключительно математический алгоритм. Однако, если положенный в основу изобретения способ при помощи программного обеспечения позволяет получить конкретные, промышленно применимые результаты, в этом случае изобретение является патентоспособным. В отличие от США, в РФ в соответствии с Патентным законом от 23.09.1992г. не признаются патентоспособными изобретениями программы для вычислительных машин. Защита программ для ЭВМ осуществляется на основании норм законодательства об авторском праве. Исключительные права на программу для ЭВМ принадлежат автору или иному правообладателю, который приобрел их на основании договора или ином основании, предусмотренном законом. Правообладатель всех имущественных прав на программу для ЭВМ в течение срока действия авторского права может по своему желанию зарегистрировать программу для ЭВМ путем подачи заявки в Патентное ведомство РФ*

[2] - *Здесь имеется в виду национальное законодательство страны лицензиара.*

[3] - *В соответствии с Законом РФ "Об авторском праве и смежных правах" авторское право на произведение, созданное в порядке выполнения служебных обязанностей или служебного задания работодателя (служебное произведение), принадлежит автору служебного произведения. Исключительные права на использование служебного произведения (в том числе программы для ЭВМ) принадлежат лицу, с которым автор состоит в трудовых отношениях (работодателю), если в договоре между ними и автором не предусмотрено иное. Данное положение не распространяется на создание в порядке выполнения служебных обязанностей или служебного задания работодателя энциклопедий, энциклопедических словарей, периодических и продолжающихся сборников научных трудов, газет, журналов и других периодических изданий. Издателю энциклопедий, энциклопедических словарей, периодических и продолжающихся изданий принадлежат исключительные права на использование таких изданий. Авторы произведений, включенных в такие издания, сохраняют исключительные права на использование своих произведений независимо от издания в целом.*
В соответствии с п.7 ст. 39 Закона РФ "Об образовании" образовательному учреждению принадлежит право собственности в том числе на продукты интеллектуального и творческого труда, являющиеся результатом деятельности образовательного учреждения. Аналогичная норма содержится в Федеральном законе РФ "О высшем и послевузовском профессиональном образовании" (ФЗ от 22 августа 1996г. № 125-ФЗ).

My goal was not just a verbal translation of English text of GNU General Public License in Russian, but a translation, which will follow the rules of current legislation of Russian Federation on copyrights. I hope that this will help to use GNU General Public License when distributing free software in Russian Federation. Below you may find some comments (in Russian) on current legislation of Russian Federation.

Моей целью был не просто перевод Стандартной Общественной Лицензии GNU, который бы максимально точно соответствовал аутентичному тексту на английском языке, но также учитывал нормы действующего законодательства РФ об авторском праве, что увеличило бы возможность использовать Стандартную Общественную Лицензию GPL для распространения свободного программного обеспечения на территории РФ. Ниже Вы можете ознакомиться с некоторыми комментариями относительно действующего законодательства РФ.

В настоящее время на территории Российской Федерации порядок воспроизведения, распространения и модификации программного обеспечения регулируется Законом РФ "О правовой охране программ для ЭВМ и баз данных" от 23.09.1992г. №3523-1 и Законом РФ "Об авторском праве и смежных правах" от 09.07.1993г. №5351-1.

С целью наибольшего соответствия настоящего неофициального перевода Стандартной Общественной Лицензии GNU на русский язык нормам действующего законодательства РФ об авторском праве, ниже приводятся основные понятие, используемые в тексте перевода, и их определения в соответствии с указанными выше Законами РФ:

***Программное обеспечение** - данное понятие не применяется в указанных Законах, однако оно является наиболее общепринятым при обозначении программ для ЭВМ в переводах лицензионных соглашений, в частности Лицензионных соглашений с конечным пользователем (EULA), на русский язык. В силу этого понятие "Программное обеспечение" используется в тексте перевода для обозначения понятия "программа для ЭВМ". Под программой для ЭВМ в Законе РФ понимается объективная форма представления совокупности данных и команд, предназначенных для функционирования электронных вычислительных машин (ЭВМ) и других компьютерных устройств с целью получения определенного результата, включая подготовительные материалы, полученные в ходе разработки программы для ЭВМ, и порождаемые ею аудиовизуальные отображения.*

***Исключительные права на использование произведения** - означает право осуществлять или разрешать следующие действия: воспроизводить произведение (право на воспроизведение); распространять экземпляры произведения любым способом: продавать, сдавать в прокат и так далее (право на распространение); публично показывать произведение (право на публичный показ), переводить произведение (право на перевод); переделывать, аранжировать или другим образом перерабатывать произведение (право на переработку), а также иные права в соответствии с Законом РФ "Об авторском праве и смежных правах".*

***Исключительные (или имущественные) права на использование программы для ЭВМ** - означает исключительное право осуществлять и (или) разрешать осуществление следующих действий: выпуск в свет программы для ЭВМ, воспроизведение программы для ЭВМ (полное или частичное) в любой форме, любыми способами, распространение программы для ЭВМ,*

модификацию программы для ЭВМ, в том числе перевод программы для ЭВМ с одного языка на другой, а также иное использование в соответствии с Законом РФ "О правовой охране программ для ЭВМ и баз данных".

***Воспроизведение** Программного Обеспечения - это изготовление одного или более экземпляров Программного обеспечения в любой материальной форме, а также его запись в память ЭВМ.*

***Модификация** (переработка) Программного Обеспечения - любые его изменения, не являющиеся адаптацией.*

***Распространение** Программного Обеспечения - это предоставление доступа для воспроизведения в любой материальной форме Программного Обеспечения, в том числе сетевыми и иными способами, а также путем продажи, проката, сдачи в наем, предоставление взаймы, включая импорт для любой из этих целей.*

© Елена Тяпкина, 2001г.